



## 4. Personal

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

## 4. Personale

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Stellenangebot über die Mobilität**

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und  
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Abteilung 24 – Soziales sucht zur unbefristeten  
Einstellung eine/einen

**1 Kinderbetreuerin / Kinderbetreuer**

(V. Funktionsebene - Vollzeitstelle)

mit Dienstsitz in Bozen. Die Stelle befindet sich im  
Landeskleinkinderheim.

**TÄTIGKEIT:** Die Kinderbetreuerin bzw. der Kinderbe-  
treuer muss auch während der Feiertage Schicht-  
dienste und Nachtdienste übernehmen, weil es sich  
um eine stationäre Einrichtung handelt, die einen  
Dienst 24 Stunden an 365 Tagen im Jahr anbietet.

Für die Stelle besteht kein Sprachgruppen-  
vorbehalt.

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie
- Abschluss einer mindestens dreijährigen fach-  
spezifischen oder vergleichbaren Ausbildung
- Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehem. Niveau  
C) und Ladinischprüfung B1 (für Ladiner),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körper-  
schaft des bereichsübergreifenden Kollektivver-  
trags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemein-  
schaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Pro-  
vinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau,  
Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von  
Meran) oder nachgeordnet bei anderen  
öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines  
Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der V. Funktionsebene in einem  
gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zu-  
gelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der  
Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb  
antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser  
Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes  
werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die  
Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausge-

**Offerta di posto tramite mobilità**

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e  
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Ripartizione 24 – Politiche sociali cerca per  
l'assunzione a tempo indeterminato una/un

**1 assistente all'infanzia**

(V qualifica funzionale - posto a tempo pieno)

con sede di servizio a Bolzano. Il posto si trova  
presso l'Istituto Provinciale Assistenza all'Infanzia  
(IPAI).

**TIPO DI ATTIVITÀ:** l'assistente all'infanzia è tenuto a  
prestare sia servizio di turno che servizio notturno  
anche nei giorni festivi, in quanto si tratta di una  
struttura anche a carattere residenziale che offre un  
servizio di 24 ore su 24 per 365 giorni all'anno.

Il posto non è riservato ad alcun gruppo linguistico.

Requisiti d'accesso:

- Diploma di scuola media inferior nonché
- assolvimento di formazione almeno triennale  
specifica o analoga per il settore
- attestato di bilinguismo B1 (ex livello C) ed  
esame di ladino B1 (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto  
(Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità  
comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia  
Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia  
sociale, Aziende di soggiorno e turismo di  
Bolzano e Merano) oppure in subordine di altri  
enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso  
con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella V qualifica funzionale in  
un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità,  
dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate  
ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico, il cui  
programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità.  
Al termine del concorso si formeranno due graduatorie  
separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la  
copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.



schriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

### Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmen-ausschreibung).

### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* innerhalb **29.04.2019, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412106 oder 412244.

\* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 29.04.2019 veröffentlicht.

### Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* vanno indirizzate entro il **29.04.2019, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412106 oppure 412244.

\* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 29.04.2019.

**4. Personal**

## 4.1. Amt für Personalaufnahme

**4. Personale**

## 4.1. Ufficio Assunzioni personale

**Prüfungsprogramm**

Die Prüfungskommission wird die Kenntnisse der Bewerberinnen und Bewerber über folgende Themenbereiche bewerten:

**Schriftliche Prüfung:** Ausarbeitung von Themen oder Aufgaben, welche sich auf folgende Prüfungsthematiken beziehen:

**Gesetzesbestimmungen, Verordnungen:**

- Landesgesetz vom 19. Jänner 1976, Nr. 6 "Ordnung des Landeskleinkinderheimes";
- Dekret des Präsidenten des Landesauschusses vom 29. April 1977, Nr. 18, Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 19. Jänner 1976, Nr. 6;
- Vorschriften über die Verhaltensweise im öffentlichen Dienst, Verhaltenskodex für das Landespersonal;
- Gesetz vom 28. März 2001, Nr. 149 „modifiche alla legge 4 maggio 1983, Nr. 184 - Disciplina dell'adozione e dell'affidamento dei minori“;
- Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13 "Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen".

**Kinder:**

- Entwicklungsprozesse und Wachstumsschritte der Kinder im Alter von 0 – 3 Jahren: in Bezug auf Theorie und Praxis;
- Grundlagen der Körperhygiene und 1. Hilfe - Maßnahmen;
- Die Bedürfnisse des Kindes;
- Pflege des neugeborenen Kindes (Fürsorge, Ernährung, Schutz);
- Das Spiel und dessen Bedeutung für die Entwicklung des Kindes;
- Organisation des erzieherischen Umfeldes: Zeiten, Räumlichkeiten, Materialien;
- Kenntnisse auf dem Gebiet der interkulturellen Pädagogik.

**Landeskleinkinderheim:**

- Aufgaben und Zielsetzungen des Landeskleinkinderheimes;

**Programma d'esame**

La commissione esaminatrice verificherà le conoscenze delle candidate e dei candidati negli ambiti sotto elencati:

**Prova scritta:** elaborazione di argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

**Normativa:**

- Legge Provinciale 19 gennaio 1976, n. 6 "Ordinamento sull'IPAI";
- Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 29 aprile 1977, n. 18, Regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 19 gennaio 1976, n. 6;
- Doveri in servizio, codice di comportamento dei pubblici dipendenti;
- Legge 28 marzo 2001, n. 149 "Modifiche alla legge 4 maggio 1983, n. 184 - Disciplina dell'adozione e dell'affidamento dei minori";
- Legge Provinciale 30 aprile 1991, n. 13 "Riordino dei Servizi Sociali in provincia di Bolzano".

**Bambino:**

- Processi evolutivi e di crescita dei bambini nella fascia di età 0-3 anni: teorie di riferimento;
- Elementi di igiene e pronto soccorso;
- I bisogni del bambino;
- Cura del neonato (accudimento, alimentazione, protezione);
- Il gioco ed il suo significato nello sviluppo del bambino;
- Organizzazione del contesto educativo: tempi, spazi, materiali;
- Nozioni di pedagogia interculturale.

**Istituto Provinciale Assistenza all'Infanzia (IPAI):**

- Funzione dell'Ipai e della sua finalità;



- Aufgaben und Interventionsbereich der Kinderbetreuerinnen im Landeskleinkinderheim;
- Fürsorge, Beobachtung und Interaktion in Bezug auf „Heimkinder“;
- Risiko und Schutzfaktoren in der Entwicklung des Kindes
- Sicherheit und Schutz der Kinder mit besonderem Augenmerk auf jene, welche Schutzmaßnahmen des Jugendgerichts unterstellt sind;
- Aufnahme, Beobachtung und geeignete (Schutz)Maßnahmen in Bezug auf Kinder, die von der Herkunftsfamilie entfernt worden sind;
- Kommunikation mit den Eltern und angemessene Intervention bei Problemen oder Konflikten.

**Praktisch-mündliche Prüfung:** Es wird die fachliche Eignung laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt. Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin oder des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

- Compiti ed ambiti di intervento dell'assistente all'infanzia all'lpai;
- Accudimento, osservazione ed interazione del bambino "Heimkind";
- Indicatori di disagio e di agio del bambino;
- Protezione e tutela del bambino con particolare attenzione a quello sottoposto a provvedimento del Tribunale per i Minorenni;
- L'accoglienza, l'osservazione e le misure da adottare nei confronti del bambino allontanato dal nucleo familiare;
- Come ascoltare i genitori ed intervenire adeguatamente in caso di problemi e/o conflitti.

**Prova pratico-orale:** Nel corso della prova pratico-orale sarà accertata l' idoneità tecnico-professionale in base al programma dell'esame scritto. Inoltre potrà venire esaminata l' idoneità personale della candidata o del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.



Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Personal 4  
Amt für Personalaufnahme 4.1  
Rittner Straße 13  
39100 Bozen  
Tel. 0471 412106  
<http://www.provinz.bz.it/personal>  
Maddalena.Pegolo@provinz.bz.it  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:  
TERMIN: 29.04.2019, 12:00 Uhr**

**1 Kinderbetreuerin / Kinderbetreuer  
beim Landeskleinkinderheim**

1 Vollzeitstelle (V. Funktionsebene)

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Personale 4  
Ufficio assunzioni personale 4.1  
Via Renon, 13  
39100 Bolzano  
Tel. 0471 412106  
<http://www.provincia.bz.it/personal>  
Maddalena.Pegolo@provincia.bz.it  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)

**DOMANDA DI MOBILITÀ:  
SCADENZA: 29.04.2019, ore 12:00**

**1 assistente all'infanzia  
presso l'Istituto Provinciale assistenza  
all'infanzia**

1 posto a tempo pieno (V qualifica funzionale)

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

Nachname .....														
Name .....														
geboren in .....am .....														
wohnhaft in .....														
PLZ ..... (Prov. ....)														
Straße.....Nr. ....														
Steuernummer										codice fiscale				
Mobiltelefon .....														
Tel. .... Fax .....														
E-Mail .....														
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: <b>PEC</b> .....														
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... - Ort .....(Prov. ....) Straße ..... Nr. ....														

cognome .....									
nome .....									
nato/a a .....il .....									
residente a .....									
CAP ..... (Prov. ....)									
via .....n. ....									
tel.cell. ....									
tel. .... fax .....									
e-mail .....									
<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: <b>PEC</b> .....									
Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ..... - Località .....(prov. ....) via ..... n. ....									



**Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:**

**ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN**

Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:

- Gemeinde .....
- Altersheim.....
- Bezirksgemeinschaft.....
- Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
- Institut für den sozialen Wohnbau
- Verkehrsamt Bozen
- Kurverwaltung Meran

andere öffentliche Körperschaft: und zwar: .....

aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;

in folgendes Berufsbild der V. Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;

folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

**La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:**

**SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO**

Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:

- Comune.....
- Casa di riposo per anziani.....
- Comunità comprensoriale.....
- Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano
- Istituto per l'edilizia sociale
- Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano
- Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano

altro ente pubblico e precisamente: .....

di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;

di essere inquadrata/o nella V qualifica funzionale nel seguente profilo professionale: .....

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE /BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	<p><i>nur für Antragsteller der <b>ladinischen Sprachgruppe</b>:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:</p> <p><input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch</p> <p><input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)</p>	<p><i>solamente per richiedenti del <b>gruppo linguistico ladino</b>:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:</p> <p><input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano</p> <p><input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)</p>		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre				
<b>falls im Ausland erworben:</b> <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote ..... <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)			<b>se conseguita all'estero:</b> <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da ..... in data ..... con voto ..... <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda ..... ..... autorità.....)		
<b>Staatsprüfung Esame di stato</b>		<b>Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)</b>		<b>Datum data</b>	<b>Note / Bewertung voto complessivo</b>
<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (I) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)					
<b>ACHTUNG: Die Antragsteller der <i>ladinischen Sprachgruppe</i> müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</b> <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)					
<b>ABSCHNITT UNTERLAGEN</b>			<b>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</b>		
Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:			Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:		
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen ( <b>bei sonstigem Ausschluss</b> ), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.			<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici ( <b>a pena di esclusione</b> ); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.		
<input type="checkbox"/> Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: <a href="http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>			<input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: <a href="http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf">http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</a>		
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate			<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi		

